

# Protección Civil de la Ciudad de Kawasaki

## Protegiéndonos nosotros de los ataques militares y terrorismo



**Ciudad de Kawasaki**

# Introducción

La Ley de Protección Civil fue promulgada en septiembre del 2004 con la finalidad de proteger la vida, integridad y propiedad de las personas, de los ataques militares contra el Japón, provenientes del exterior. Este folleto describe el contenido de las medidas de protección civil y cómo usted deberá actuar en caso de ataques militares o terrorismo en gran escala.

## ¿Qué es la protección civil?

La protección civil es un sistema para proteger la vida, integridad y propiedad de las personas, de los ataques militares y terrorismo en gran escala.

En caso de un ataque militar, los gobiernos nacional, de la prefectura y municipal deberán dirigir rápida y coordinadamente a los residentes evacuados hacia lugares seguros, y deberán asumir las actividades de ayuda para proteger la seguridad de los residentes.

## Instancias sujetas a las medidas de protección civil: tipo de situaciones de ataques militares

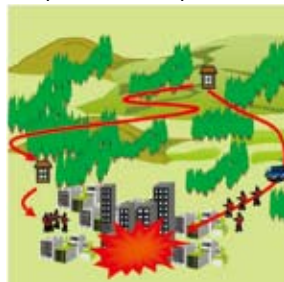
### Tipos de situaciones de ataques militares

Se consideran los siguientes cuatro tipos de ataques militares.

Invasión y desembarque



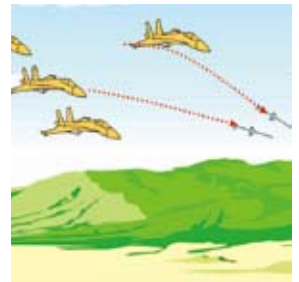
Ataques de guerrillas o fuerzas de operaciones especiales



Ataques con misiles balísticos



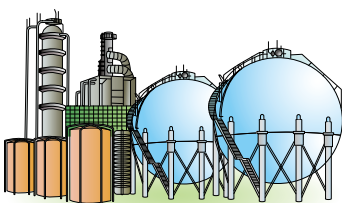
Ataques aéreos



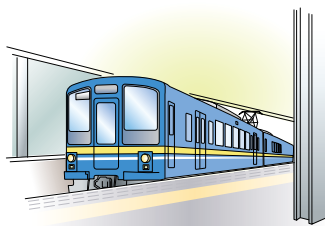
### Situación de respuesta de emergencia

Los siguientes son ejemplos de situaciones asumidas en las que mucha gente es asesinada o herida por medios similares a los ataques militares.

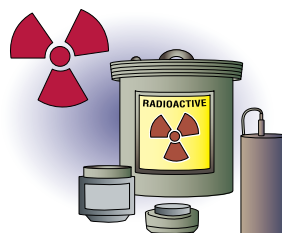
Ataques contra complejos petroquímicos



Ataques contra instalaciones frecuentadas por gran cantidad de personas, tales como los terminales de ferrocarriles



Descarga de sustancias radioactivas como resultado de un bombardeo nuclear



Ataques suicidas terroristas utilizando aviones u otros medios



# Sistema de protección de personas en situaciones de ataques militares, etc.

## Emisión de advertencias: orden de evacuación

El gobierno del Japón emitirá advertencias y órdenes de evacuación a los residentes, cuando determine que existe una necesidad urgente de proteger las vidas, salud y propiedad de las personas, de ataques militares o grave terrorismo.

La municipalidad informará al público sobre el contenido de las advertencias y emitirá órdenes de evacuación a los residentes.

Estas advertencias y órdenes se comunicarán a los residentes a través de las señales de radio y televisión, y a través de la radio para administración de desastres de la Municipalidad.

### Contenido de las advertencias

- Situaciones presentes y anticipadas de ataques militares, etc.
- Áreas bajo amenaza de ataques militares o donde se ha confirmado la ocurrencia de un ataque militar
- Asuntos para información de los residentes



### Órdenes de evacuación

- Áreas que deben ser evacuadas por los residentes
- Áreas hacia las cuales los residentes son evacuados
- Medio de transporte para la evacuación
- Rutas de evacuación

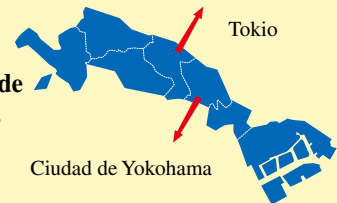
## Evacuación de residentes

La municipalidad prestará ayuda y orientación sobre el lugar del refugio junto con el cuartel de bomberos, la policía y las fuerzas armadas de auto defensa.

- Evacuación hacia el interior
- Evacuación hacia los centros de evacuación más cercanos



**Evacuación a regiones fuera de las fronteras jurisdiccionales de la ciudad y prefectura**

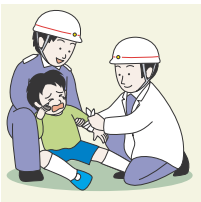


## Ayuda

La Ciudad de Kawasaki, que es una ciudad creada por ordenanza del gobierno, con la misma autoridad que los gobiernos de la prefectura, realizará las actividades necesarias para ayudar a los refugiados en las instituciones señaladas como lugares de refugio, con abastecimientos de alimentos, agua, etc.

La municipalidad también recopilará información de seguridad sobre los residentes evacuados y sobre aquellos asesinados o heridos en los ataques militares, y responderá a las consultas sobre los residentes desaparecidos.

\* También se recopilará información sobre la seguridad de los residentes extranjeros e información proporcionada por la Cruz Roja del Japón.



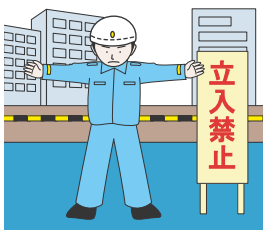
- Establecimientos de centros de evacuación
- Provisión de tratamiento médico
- Provisión de alimentos y productos para las necesidades diarias
- Recopilación y suministro de información de seguridad



## Minimizando los daños

La Municipalidad tomará las medidas necesarias para tratar de minimizar los daños ocasionados por ataques militares, etc., en coordinación con el gobierno nacional y el gobierno de la prefectura.

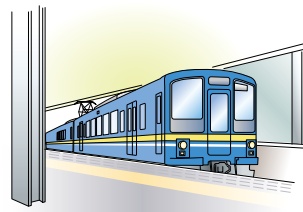
Establecimiento de áreas de peligro y cierre de los accesos a las áreas



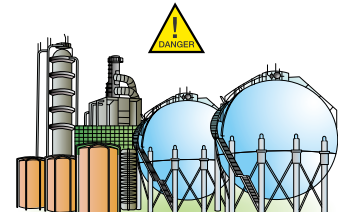
Actividades contra incendios y ayuda y rescate de víctimas



Revisión y confirmación de las condiciones de seguridad de las instalaciones relacionadas a la vida diaria (diques, instalaciones ferroviarias, etc.)



Emisión de prohibición o límite en la producción de materiales peligrosos, productos tóxicos y gas de alta presión en las instalaciones designadas.



# Medidas relacionadas con los derechos y obligaciones de las personas

Cuando se implementan medidas de protección civil, deberán respetarse la libertad y los derechos de las personas, garantizados por la constitución. Sin embargo, la libertad y los derechos de las personas pueden restringirse en algunas situaciones como las siguientes. Si la libertad y los derechos de las personas deben restringirse, las restricciones deberán limitarse al mínimo necesario, y ejecutarse de acuerdo a procedimientos justos y apropiados.

Con relación a los procedimientos para compensar la pérdida por la implementación de medidas de protección civil, presentación de reclamos relacionados con las medidas de protección civil y otras medidas relacionadas con los derechos e intereses de las personas, la municipalidad se esforzará en darles una solución.

## A los operadores de reactores, etc.



Para prevenir la ocurrencia de un desastre causado por reactores o materiales peligrosos, los supervisores de las agencias de administración designadas pueden ordenar a dichos grupos detener las operaciones y tomar las medidas necesarias.

## A los profesionales y personal médico



El alcalde puede solicitar a los profesionales y personal médico que se encarguen del tratamiento médico. Si ellos rechazan la solicitud sin una adecuada razón, el alcalde puede ordenarles brindar el tratamiento médico.

## A los propietarios de materiales necesarios para llevar ayuda



El alcalde puede ordenar a los dueños de materiales necesarios para brindar alivio, que almacenen suministros médicos, alimentos, etc., y puede solicitarles vender dichos suministros. Si los dueños de los materiales incumplen dicha solicitud sin una debida razón, el alcalde puede expropiar los materiales.

## A los propietarios, superintendentes de instalaciones, etc.



El alcalde puede usar los terrenos, edificios, etc. con el consentimiento de los propietarios y arrendatarios de los terrenos, etc., para brindar alojamiento a los residentes evacuados, etc., o para establecer instalaciones temporales destinadas a proporcionar tratamiento médico. Si los propietarios o arrendatarios de los terrenos no dan su consentimiento sin una debida razón, o si el alcalde no puede comunicarse con ellos, éste puede usar los terrenos, etc., sin su consentimiento. El alcalde y el gobierno de la prefectura pueden usar temporalmente o expropiar los terrenos, edificios, etc., como medida de emergencia.

## Se recomienda que los residentes preparen suministros y productos de emergencia, en caso de necesidad

### Suministros y productos de emergencia que deben llevarse en una evacuación: Agua para beber en depósitos portátiles

- Agua para beber
- Alimentos (productos enlatados, galletas, chocolates, etc.)
- Bienes de valor (libretas de ahorro, sellos personales, dinero en efectivo, pasaportes, licencias de conducir, etc.)
- Juegos de emergencia (medicinas, vendas triangulares, vendas, gasa, yeso adhesivo, termómetros para la fiebre, soluciones antisépticas, tijeras, fórceps, imperdibles, etc.)
- Guantes de trabajo de algodón (guantes de algodón grueso)
- Una linterna
- Ropas (suéter, jersey, etc.), ropa interior
- Radio portátil (tamaño de bolsillo), pilas de repuesto
- Fósforos, velas (envueltos en una bolsa plástica para mantenerlos secos)
- Calentadores de cuerpo desechables
- Tejido húmedo
- Útiles para escribir
- Leche en polvo, biberón, pañales, etc., para las familias con niños pequeños



### Productos para almacenarse por varios días, para autosustento

- Agua para beber por varios días (aproximadamente tres litros por adulto, por día)
- Arroz (El arroz pre-gelatinizado es útil ya que está listo para servirse después de verter en agua.)
- Algunos alimentos que requieran poca o ninguna cocción, tales como comida enlatada, envases flexibles que pueden esterilizarse, galletas, barras de chocolate, etc.
- Ropa interior (unos cuantos pares)
- Ropas, ropa deportiva, prendas de lana, etc.

### Además

- Prepare periódicos y bolsas grandes para botar la basura, ya que ellos son útiles para proteger el cuerpo del frío y de la lluvia.
- En caso que se utilicen como medio de ataque agentes químicos, agentes biológicos o sustancias nucleares, puede ser necesario reducir las partes expuestas de su cuerpo mediante el uso de guantes, un sombrero, gafas, un impermeable, etc. Estas cosas deberán prepararse con anticipación.



# Para proteger su seguridad

## Cuando se emiten advertencias

### Si usted se encuentra en el interior

- Cierre todas las puertas y ventanas.
- Desconecte el gas, agua y ventilador.
- Siéntese lejos de las puertas, paredes y ventanas.

### Si usted se encuentra en el exterior

- Diríjase hacia el interior, a lugares tales como un edificio resistente o una galería comercial subterránea en la cercanía.

### Si usted está manejando

- Detenga el automóvil y déjelo fuera de la carretera, tanto como sea posible.
- Si tiene que evacuar o dejar el carro en la carretera, por favor estacionelo sin cerrarlo hacia el lado izquierdo de la carretera, de modo que no obstruya el paso de los vehículos de emergencia.

## Puntos a tener presente

- Trate de conseguir información escuchando las advertencias u otra información que se pase por televisión, radio, etc.



## Cuando se dan órdenes de evacuación

### Si la evacuación es de su casa a un centro de refugio

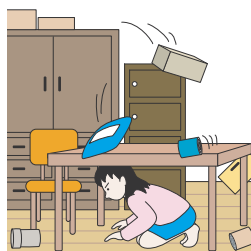
- Apague las llaves principales y desconecte los cables de electricidad en su casa. Deje desconectados los cables eléctricos de la refrigeradora.
- Use zapatos resistentes, pantalones largos, una camisa de manga larga y un sombrero.
- Lleve alguna forma de identificación, tal como su pasaporte o licencia de conducir.
- Cierre la casa con llave.
- Verifique y comuníquese brevemente con sus vecinos.
- Evacue lentamente siguiendo las instrucciones dadas por las agencias administrativas con relación a las rutas y métodos de evacuación.



## Independientemente de que se hubiesen dado o no advertencias

### Si hay una explosión repentina cerca de donde se encuentra

- Agáchese de inmediato y proteja su seguridad personal.
- Si las cosas se están cayendo, colóquese debajo de una mesa resistente o algo similar y espere hasta que los objetos dejen de caer.
- Aléjese de todo edificio donde se hubiese producido una explosión, tan pronto como sea posible.
- Actúe calmadamente, siga las instrucciones dadas por la policía o cuartel de bomberos.
- Trate de conseguir información que las agencias administrativas pasen por televisión, radio, etc.



### Si ocurre un incendio

- Permanezca agachado, tanto como sea posible y salga del edificio rápidamente.
- Cubra su boca y nariz con un pañuelo o artículo similar.



### Si se encuentra atrapado entre escombros

- No use un encendedor ni fósforos para iluminar los alrededores.
- Para reducir el polvo, no se desplace innecesariamente.
- Cubra su boca y nariz con un pañuelo o artículo similar.
- Para permitir que otras personas sepan donde se encuentra, golpee las tuberías o haga otros ruidos.
- Debido a que posiblemente usted está inhalando polvo, debe gritar sólo como último recurso.



# Puntos a tener presente cuando realiza una evacuación, dependiendo del tipo de ataque militar

Las siguientes son formas diferentes de tratar con situaciones de ataques militares. Tenga presente estos puntos para su seguridad.

## Ataques de Guerrillas o Fuerzas de Operaciones Especiales

### Características de los ataques

- El daño estará generalmente limitado a una zona relativamente estrecha. Pero dependiendo de los tipos de instalaciones que fueron el objetivo, tal como una planta nuclear, el ataque puede causar un grave daño.

## Puntos a tener presente

- Debido a que puede causarse un daño súbito, evacue hacia el interior sólo durante la fase inicial del ataque y luego evacue adecuadamente, siguiendo las instrucciones dadas por las agencias administrativas.



## Ataques utilizando agentes químicos o biológicos

### Características de los agentes químicos

- Los agentes químicos se clasifican como agentes nerviosos, agentes que causan ampollas, agentes venenosos que son absorbidos por la sangre, agentes que atacan a los pulmones, etc., de acuerdo a sus efectos. Algunos agentes químicos tienen un olor característico mientras que otros son inodoros.
- Los agentes químicos generalmente proliferan en dirección opuesta a aquella de donde viene el viento, de acuerdo a la topografía y condiciones ambientales. Un agente nervioso que es más pesado que el aire, tal como el gas sarín, se difunde como si estuviera arrastrando por el suelo.
- Los síntomas, tales como inflamación de los ojos, tos y picazón, aparecen muy pronto.



### Características de los agentes biológicos

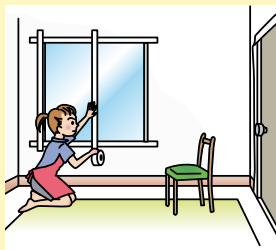
- Los agentes biológicos se refieren a los microorganismos, tales como las bacterias y los virus, los cuales están diseñados para matar a los seres humanos y animales, o para causar plagas en las plantas, tales como las toxinas, que son producidas por las bacterias, plantas, animales, etc.

### Características de los ataques

- Debido a que los agentes biológicos pueden causar efectos adversos en el cuerpo humano, cuando son tocados, inhalados o ingeridos, ellos pueden mezclarse con la comida o bebida o artículos de consumo diario. Ellos también pueden difundirse utilizando un explosivo o aerosol.
- En casos donde la gente infectada se desplaza de un lugar a otro durante el período de incubación de un agente biológico, y se descubre luego que el agente biológico había sido rociado, existe también la probabilidad de que el daño se hubiera difundido a un área más amplia.

## Puntos a tener presente

- Cuando usted está en el exterior, cúbrase la boca y nariz con un pañuelo, abandone el lugar inmediatamente y evacue hacia un cuarto sellado o colina que esté contra el viento.
- Cuando se encuentre en el interior, cierre las ventanas, séllelas y luego trasládese hacia un cuarto que no tenga ventanas.
- Si el edificio tiene dos o más pisos, evacue hacia el piso más alto que sea posible llegar.
- La ropa contaminada, relojes, lentes de contacto, etc., deberán desecharse inmediatamente.



- Si usted se saca la ropa contaminada, especialmente si está usando un jersey, córtelo con tijeras de modo que las partes contaminadas de la ropa no toquen las partes expuestas de su cuerpo, y ponga la ropa contaminada en una bolsa plástica. Luego, lávese bien las manos, cara y cuerpo, usando jabón.
- Siga las instrucciones dadas por las agencias administrativas y preséntese para recibir tratamiento médico. Las personas afectadas por un agente químico requieren una pronta atención médica.
- Si usted cree que su bebida o comida podría haber sido afectada por un agente químico, informe a las personas a su alrededor e infórmelo a la policía o cuartel de bomberos.
- Evite tocar el agua o la comida que se sospecha está contaminada hasta confirmar su condición de seguridad.

## Ataques con misiles balísticos

### Características de los ataques

- Es sumamente difícil precisar dónde caerá un misil antes de su lanzamiento, especialmente si se espera que el misil caiga en un corto período de tiempo.
- Es difícil determinar la clase de ojiva que tiene un misil (ojiva convencional u ojiva tipo NBC (nuclear, biológica o química)) antes de éste caiga a tierra.
- Dependiendo de la clase de ojiva del misil, el daño ocasionado y nuestra respuesta variarán enormemente.

### Puntos a tener presente

- Evacue hacia el interior durante la fase inicial del ataque y luego evacue adecuadamente, siguiendo las instrucciones dadas por las agencias administrativas.
- Cuando evacue hacia el interior, evacue hacia un edificio resistente o hacia una galería comercial subterránea en la cercanía.

## Ataques utilizando sustancias nucleares

### Características de los ataques

- Con relación a los ataques con armas nucleares, el daño inicial sería matar o dañar a las personas, así como la destrucción de los edificios causada por la onda de calor o la onda explosiva, resultantes de las explosiones nucleares. Posteriormente, el daño por radiaciones ocurriría por la proliferación y descenso de la lluvia radioactiva.
- Mientras tanto, la explosión de una bomba diseñada para causar contaminación radioactiva por dispersión de sustancias radioactivas (una bomba sucia) no causaría un daño por explosión tan fuerte como en el caso de una explosión nuclear. Sin embargo, ésta causaría un daño por la detonación y radioactividad.

### Puntos a tener presente Mind

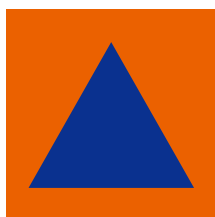
#### Al momento de la explosión

- No mire a la llama o bola de fuego que resulte de una explosión nuclear, ya que usted podría perder la vista.
- Escóndase detrás de un objeto que pueda usar como protección o métase inmediatamente en una alcantarilla o agujero en la tierra.

#### Evacuación

- Si existen edificios en la cercanía, refúgiense en uno de ellos. Las instalaciones subterráneas y los edificios de concreto son más seguros.
- Reduzca las partes expuestas de su cuerpo colocándose la chaqueta sobre su cabeza y cubriéndose la boca y nariz con un pañuelo, aléjese de la explosión y diríjase en dirección perpendicular al viento, tanto como sea posible.
- Cuando esté en el interior, cierre las ventanas, séllelas y luego diríjase hacia un cuarto sin ventanas.
- Si la casa tiene una instalación subterránea, diríjase hacia el sótano.

- Luego que esté en el interior, sáquese la ropa para eliminar la contaminación de su cuerpo, coloque la ropa en una bolsa plástica o contenedor, y séllelo. Luego, lávese bien las manos, cara y cuerpo, usando jabón.
- Debido a que usted puede haber estado expuesto a la radiación o contaminación, deberá seguir las instrucciones dadas por las agencias administrativas y presentarse para recibir tratamiento médico.
- Evite tomar agua o alimentos que sospeche están contaminados, hasta confirmar la seguridad de los mismos.



### ¿Conoce este símbolo?

Símbolo de la Defensa Civil Internacional  
Representado por un triángulo equilátero de color azul sobre fondo naranja, el símbolo de la defensa civil internacional se utiliza para designar a las organizaciones de defensa civil, su personal, edificios y materiales, así como los refugios civiles.

# Su cooperación será muy apreciada.

La cooperación comunitaria es esencial para que las autoridades implementen las medidas de protección civil que protejan mejor al público.

- Si usted encuentra a una persona u objeto sospechoso, informe inmediatamente a la policía, cuartel de bomberos u otra autoridad.
- Se recomienda que los residentes participen en los simulacros de emergencia que realizan los gobiernos municipales o asociaciones comunitarias como preparación para enfrentar dicha situación.

## Solicitudes a los residentes

- Cuando evacue, ayude a los ancianos, personas discapacitadas u otros que necesiten ayuda, a la vez que mantiene su seguridad personal.
- En un centro de refugio, su ayuda será apreciada para distribuir alimentos y bebidas, etc., que suministren la municipalidad o el gobierno de la prefectura.



## Solicitudes a las compañías

- Procure reforzar la administración de crisis de la compañía diariamente en las instalaciones.
- Cuando se den advertencias u órdenes de evacuación, difúndalas entre los trabajadores u otras personas en la instalación, y diríjalos hacia condiciones seguras.
- Cuando es necesario evacuar hacia el interior, permita que las personas busquen zonas seguras dentro de su edificio.



## Para más detalles

### Proyecto de protección en la Ciudad de Kawasaki

- Usted podrá conseguir información sobre el proyecto de protección en la Oficina de Referencias de la Administración de la Ciudad o en el Centro de Informaciones de Kawasaki (piso 2 del tercer edificio de la Oficina de la Ciudad de Kawasaki), ubicado en cada distrito.
- El contenido también está disponible en el sitio Web de la Ciudad de Kawasaki <http://www.city.kawasaki.jp/16/16kiki/home/kokumin-hogo/kokumin-hogo.htm>

### Puede conseguir información detallada sobre protección civil en los siguientes sitios Web:

- **Portal de Protección Civil (Secretaría de Gabinete)**  
<http://www.kokuminhogo.go.jp/pc-index.html>
  - Incluye el sistema de gobierno nacional y la estructura básica de protección de las personas.
  - Cualquier persona puede escuchar la Sirena de Advertencia de Protección Civil.
- **Agencia de Administración de Incendios y Desastres**  
<http://www.fdma.go.jp/>
  - Incluye documentos sobre las reuniones relacionadas con la protección de las personas y los esfuerzos de la Agencia de Administración de Incendios y Desastres.
- **Protección Civil en Kanagawa**  
<http://www.pref.kanagawa.jp/osirase/03/0305/kokuminnhogo/kokuminnhogo-top.html>
  - Incluye los esfuerzos del gobierno de la prefectura de Kanagawa relacionados con la protección civil.